

Amor, des que m'a vós cheguey

- letto 1177 volte

Edizioni

- letto 651 volte

Michaëlis 1904

Amor, des que m' a vos cheguei,
ben me posso de vos loar,
ca mui pouc', ant', a meu cuidar,
valia; mais pois emmendei

Tan muit' en mi que, com' ant' eu era de pobre coração, assi que nenhun ben enton non cuidava que era meu,	5
---	---

E sol non me preçavan ren, ante me tinhan tan en vil que, se de mi falavan mil, nunca dezian nenhun ben...	10
---	----

E des que m' eu a vos cheguei, Amor, e tod' al fui quitar se non de vos servir punhar... logu' eu des i en prez entrei!	15
--	----

Que mi-ante de vos era greu, e per vo'-l' ei, e per al non, assi que, u os bõos son, mais loo meu prez ca o seu.	20
---	----

Amor! e pois eu al non ei,
nen averei nulha sazón,
se non vos, e meu coração
non será se non da que sei

Mui fremosa e de gran prez,
e que polo meu gran mal vi,
e de que sempre atendi
mal (ca ben nunca m' ela fez): 25

E por én vus rogu' eu, Amor,
que me façades d' ela aver 30
algun ben, pois vo'-lo poder
avedes. E mentr' eu ja for'

Vivo, cuido vo'-lo servir.
E ar direi, se Deus quiser'
ben de vos, pois que me ve?er' 35
per vos, de que mi-á de vi?ir.

E se non m' esto ides fazer
(que sei que será voso ben),
confonda-vus por én quen ten
o mund' e vos en seu poder! 40

Amen! Amen! Amen!
Amen! Amen! Amen!
Amen! Amen! Amen!

- letto 506 volte

Tradizione manoscritta

- letto 667 volte

CANZONIERE B

- letto 541 volte

Riproduzione fotografica



- letto 480 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/download%20%281%29.png	Este lais fez Elis obaço q(ue) foi duc de sam.sonha q(uan)do passou aagra(m) Bretanha q(ue) ora chama(n) ingraterria. E pasoula no t(em)po de Rey artur pa(ra) se co(m)bater co(m) trista(n) por q(ue) lhe matara o padre e(m) hu(m)a batalha. E andando huu(m) dia e(m)sabusca foy pela ioyosa guarda huera a raynha Iseu de Cornoalha. Euyua tan fremosa q(ue) adurlhe poderia hom(en) no mu(n)do ach(ar) par. Enamourose e(n)tondela. e fez porela estelaix. Este lais pose mos aq(ua) p(orque) era omelh(or) q(ue) foi feto
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_6.png	Amor des q(ue) ma uos cheguey Bem me poso deuos loar Camuy pou camota meu cuydar Valya mais pois emmendey Tan muy(to) tam in (m)i(m) q(ue) comam teu Era de pobre coraçom Asy q(ue) ne(m) nenhu(m) bemem tom Non cuydaua que era meu
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_5.png	E sol non me pre çaua(n)em rem Ante me tij(n)ha(m) ram enuil Quesse demy(n) falaua(n) mil Nu(n)ca dezia(n) ne(n) hu(m) bem E des q(ue)m eu auos cheguey Amor de total fuy q(ui)tar Seno(m) deuos s(er)uir punhar Logueu desy e(m) prez entrey

	Quemh(n)te daus era greu E p(er)ouley e pal non Asy q(ue) duus boo(n)s son Mais lo omeu p(r)iz cao seu Amor pois eu al no(m) ey Ne(n) aue rey nulha saton Seno(n) uos emeu coraçon Non s(er)a senonda q(ue) sey(n)
	Muy fremosa e de gra(n) prez E q(ue) polo meu gra(n) mal uy E de q(ue) sempre ate(n)ndy i Mal cabe(m) nu(n)c a mella fez E pore(n) uos rrogeu amor Q(ue) me façades dela au(er) Algu(n) be(m) pois uolo poder Auedes eme(n)rreu ia for
	Vyuo cuydouolo s(er)u(ir) Ear direy se de(us) q(ui)s(er) Ben deuos pois q(ue) me ueer Per uos de q(ue) mha deuir E se mesto no(n) faz des Q(ue) sey q(ue) sera uoso be(m) Confondau(os) pore(m) que(m)tem En seu poder
	Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen

- letto 542 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
---	--

Este lais fez Elis obaço q(ue) foi duc de sam.sonha q(uan)do passou aagra(m) Bretanha q(ue) ora chama(n) ingraterra. E pasoula no t(em)po de Rey Artur pa(ra) se co(m)bater co(m) trista(n) por q(ue) lhe matara o padre e(m) hu(m)a batalha. E andando huu(m) dia e(m) sa busca foy pela ioyosa guarda hu era a raynha Iseu de Cornoualha. E uyua tan fremosa q(ue) adur lhe poderia hom(en) no mu(n)do ach(ar) par. Enamorou-se e(n)ton dela. e fez por ela este laix. Este lais pose mos aq(ua) p(orque) era o melh(or) q(ue) foi feto.	Este lais fez Elis, o Baço, que foi Duc de Sansonha, quando passou aa Gram Bretanha, que ora chaman Ingraterra. E passou lá no tempo de Rey Artur para se combater com Tristan porque lhe matara o padre em h?ma batalha. E andando hum dia em sa busca, foi pela Joiosa Guarda hu era a rainha Iseu de Cornualha. E viu-a tam fremosa que adur lhe poderia homen no mundo achar par. E namorou-se entom dela e fez por ela este lais. Este lais posemos aqua porque era o melhor que foi feto.
II	
Amor des q(ue) ma uos cheguey Bem me poso deuos loar Camuy pou camota meu cuydar Valya mais pois emmendey	Amor, des que ma vos cheguey bem me posso de vos loar, ca mui pouca mota meu cuidar, valya mais pois emmendey
III	
Tan muy(to) tam in (m)i(m) q(ue) comam teu Era de pobre coração Asy q(ue) ne(m) nenhu(m) bem em tom Non cuydaua que era meu	tam muito tam in mim que comam teu era de pobre coração, asy que nem nenhum bem em tom non cuydava que era meu,
IV	
E sol non me pre çaua(n) em rem Ante me tij(n)ha(m) ram en uil Quesse demy(n) falaua(n) mil Nu(n)ca dezia(n) ne(n) hu(m) bem	e sol non me preçavan em rem, ante me tijnharam en vil quesse demin falavan mil, nunca dezian nenhum bem;
V	
E des q(ue)m eu auos cheguey Amor de tod(a) al fuy q(ui)tar Se no(n) deuos s(er)uir punhar Logueu des y e(m) prez entrey	e des quem eu avos cheguey Amor de toda al fui quitar se non de vos servir punhar; logueu des y em prez entrey
VI	
Quemha(n)te daus era greu E p(er)ouley e p(er) al non Asy q(ue) duus boo(n)s son Mais lo o meu p(r)iz ca o seu	Quem hante daus era greu; e perouley e per al non asy que duus boons son mais lo o meu priz ca o seu,
VII	
Amor pois eu al no(m) ey Ne(n) aue rey nulha saton Seno(n) uos e meu coracon Non s(er)a senon da q(ue) sey	Amor, pois eu al nomei nen averei nulha saton, se non vos e meu coracom non sera senon da que sei
VIII	

Muy fremosa e de gra(n) prez E q(ue) polo meu gra(n) mal uy E de q(ue) sempre ate(n)ndy i Mal cabe(m) nu(n)c a mella fez	muy fremosa e de gran prez, e que polo meu gran mal uy e de que sempre atendy i mal cabem nunca mella fez
IX	
E pore(n) uos rrogeu amor Q(ue) me façades dela au(er) Algu(n) be(m) pois uolo poder Auedes eme(n)rreu ia for	e poren vos rrogeu amor, que me façades dela aver algun bem, pois volo poder auedes emenrreu ia for
X	
Vyuo cuydo uolo s(er)u(ir) E ar direy se de(us) q(ui)s(er) Ben de uos pois q(ue) me ueer Per uos de q(ue) mha deuir	vyuo, cuydo volo servir e ar direy se Deus quiser ben de uos, pois que me veer per vos de que minha devir
XI	
E se mesto no(n) faz des Q(ue) sey q(ue) sera uoso be(m) Confonda u(os) porem que(m) tem En seu poder	e se mesto non faz des, que sey que sera voso bem cofonda vos porem quem tem en seu poder.
XII	
Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen	Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen Amen

- letto 639 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/amor-des-que-ma-v%C3%B3s-cheguey>